

GALATER UND DER BRIEF AN DIE GALATER

SZNBK 2021

**ZUSAMMENFASSUNG
DER EINGEGEBENEN VORTRÄGE**

Szeged 2021

GALATER UND DER BRIEF AN DIE GALATER

SZNBK 2021

ZUSAMMENFASSUNG DER EINGEGEBENEN VORTRÄGE

1. AKIYAMA, Manabu János (Tsukuba University, J)
**“Another Vision” (Hab 2:3) Interpreted from the Viewpoint
of Saint Paul in the *Letter to the Galatians***

A passage from the *Book of Habakkuk* (2:4: “The upright will live through faithfulness”) is often quoted by St. Paul (Rm 1:17, Gal 3:11) as a key-phrase for him, who affirms the importance of faith in place of practicing the Law. This passage from Habakkuk was translated into Greek in the Septuagint version: “ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεώς μου ζήσεται”. However, St. Paul on the one hand, never cites this passage thus, but always omits the possessive pronoun “μου” (my). On the other hand, he states firmly in the *Letter to the Galatians*: “Someone is not reckoned as upright by practicing the Law unless by faith of Jesus Christ” (2:16). The original Greek text of this passage reads: “οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ”. In this sentence, “Jesus Christ” in the genitive case has been taken in the meaning of “Genetivus Subjectivus”, e.g., in the new *Japan Bible Society Interconfessional Version* (2019). When we interpret “Jesus Christ” in this passage as the historical Jesus, the meaning of the centurion’s words in the *Gospel according to Luke* (23:47 “Truly, this was an upright man”) will be clarified: Jesus is the one and only Christ, i.e., Messiah the upright. Since the veil of the Sanctuary was torn right down the middle before his death (Lc 23:45), the life of Jesus will stay in us forever. If we are reckoned as righteous through Jesus’ faithfulness and our eternal life, we may take the “faith” of St. Paul as a synonym for “resurrection”. Besides, we may interpret the phrase “to be reckoned as righteous” as “to have an eternal life”. In conclusion, the phrase of Habakkuk (“The upright will live through faithfulness”) may be probably paraphrased from the viewpoint of St. Paul: “The saved by Our Savior Jesus Christ will have an eternal life”.

2. BÁCSKAI Károly (Budapest, Evangelical-Lutheran University, H)
**Carry each other's burdens or carry each other as a burden?
Questions and answers based on Gal 6:2–5.**

One grammatical construction, two alternative translations. Which one is closer to the original apostolic purpose? Do we talk about supplementary alternatives here, like in numerous cases in biblical texts? What is the difference between the burdens of others and our own burdens? Is the bearer different only or the burden, too? Who is considered to be “nobody” and who is “somebody”? Can the apostolic reservations be sustained in today's churches, or not?

3. BALOGH Gábor (Budapest, Pázmány Péter Catholic University, H)
Wer ist wer und wen hat Paulus in Antiochien getadelt?

Die Fragen werden wegen Gal 2,11–14 aufgeworfen. Meiner Hypothese nach ist Paulus in Antiochien nicht dem Apostel Petrus entgegengetreten, sondern dem Jünger Kephas, der anfangs als eine bedeutende Persönlichkeit in der Gemeinde von Jerusalem und danach als Bischof in Ikonium fungiert hat. Zum Beweis meiner Hypothese werden zuerst ganz kurz die Verwendungsweise der Namen und Doppelnamen bei Paulus (im Neuen Testament) sowie die auf diese Perikope berufenden Anspielungen der im I–II. Jh. n. Chr. gelebten Kirchenväter übersehen. Endlich werden die Schriften der Autoren diskutiert, die die den Jünger Kephas identifizierende Liste in der christlichen Antike zusammengestellt und überliefert haben.

4. BENYIK György (Szeged, Gál Ferenc University, H)
**Possibilities of interpreting the “tou kosmou” of stoicheia
in the Letter to the Galatians**

Regarding the recipients of the Galatian letter, the dilemma of whether Paul wrote the letter to his inhabitants in the countryside of northern or southern Galatia is usually disputed. The addressees of Galatians are more inaccurately defined than the other letters of the apostle, as their recipients were usually written for a Christian community living in a city (Acts 13:15), while this letter is addressed to a cross living in an area called different areas at

different times. Incidentally, the letter contains statements related to Jewish customs, such as the mention of the “elements of the world” of τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου, which is a rare term in the apostolic letters, only Gal 4,3.9 and Col 2 we can meet him in 8.20. The question is in what sense does this term be used in the Letter to the Galatians by Paul.

5. BERZSENYI Emese (Budapest, Eötvös Loránd University, H)
Die Stellung der peripherischen Sozialschichten in der Zeit des Apostels Paulus

Obwohl es im Galaterbrief nicht speziell um das oben genannte Thema handelt, finden wir in den Versen 13–15 und 21–26 Hinweise auf die Stellung der peripherischen Sozialschichten. Man kann also davon ausgehen, dass diese Frage, wenn auch nicht auf der Ebene alltäglicher Äußerungen, so doch bereits zu seiner Zeit von Bedeutung gewesen sein könnte. Im Zusammenhang mit meinen Forschungen zu Minderheiten/Minoritäten in den Gesellschaften antiker Hochkulturen möchte ich mich der historischen Hintergrundinterpretation dieses Briefes des Paulus anschließen. Was mag es zur Zeit Jesu bedeutet haben, eine Frau, ein Kind, ein Kranker oder ein Diener im Römischen Reich zu sein?

In meinem Vortrag möchte ich diese Quelle als Ergänzung zur biblischen Analyse nutzen und die Ergebnisse der historischen Forschung zu diesen sozialen Randgruppen in den Diskurs einbringen. Warum ist es für den Apostel wichtig, die Tatsache zu akzeptieren, dass in einem kranken Körper auch ein Mensch lebt? Wie kann die Rolle der Mutter in Bezug auf den Status eines Kindes in der jüdischen und römischen Kultur verstanden werden?

6. BODOR Attila (Alba Iulia, Babeş-Bolyai University, RO)
The Use of Old Testament Scriptures in Gal 3:6–14

In Gal 3:6–14, Paul demonstrates the principle of justification by faith based on the authority of the Old Testament Scriptures. However, Paul’s use of Scriptures in this passage seems unconventional in several respects. For example, the use of Deut 21:23 and 27:26 in comparing Jesus’ death on the cross to the execution of criminals makes the Pauline argumentation almost counterproductive. In order to better understand such parallels and the pas-

sage as a whole, it is therefore necessary to be familiar with the rhetorical rules of the time, especially the principle of *gezerah shawah* used here, the theology of the Second Temple period, and the characteristics of Paul's soteriology. The aim of my presentation is to explore these aspects, and thus to interpret the peculiarities of Pauline argumentation from the perspective of the audience of the time. In the course of this presentation, I will show that while Paul's argument in Galatians 3:6-14 reflects the Jewish rhetorical rules of the day, the use of Scripture follows a logic that is quite unique.

7. CIFRAK, Mario OFM (Zagreb, Universität Zagreb, HR)
„Die Fülle der Zeit“ (Gal 4,4) Kulturanthropologische Perspektive

Das Leben des Menschen ist geprägt von der allgegenwärtigen Erscheinung der Zeit. Dieser Aufsatz versucht, das Leben Jesu im Licht der Behauptung des Paulus von seinem Kommen zu sehen, „als aber kam die Fülle der Zeit“ (Gal 4,4). Er spricht auch über seine Herkunft von „einer Frau“. Die Evangelien und Apostelgeschichte, geschrieben nach dem Jahr 70, erzählen uns von der Mutter Jesu, besonders das Evangelium der Kindheit bei Matthäus und Lukas. Die Evangelien sprechen auch von Joseph, dem Verlobten Marias und dem Vater Jesu. Er ist der Sohn Davids (vgl. Mt 1,20), also ist Bethlehem seine Stadt (vgl. Lk 2,2) und da ist Rahels Grab (vgl. Gen 35,19–20). David ist auch mit dem Bau des Tempels verbunden, der 70 n. Chr. zerstört wurde. Die Antwort auf die Frage nach dem Ort der Anbetung ist Jesus, der Auferstandene. Für das ganze Erlösungswerk, das mit seiner Geburt beginnt und mit dem Tod oder der Auferstehung endet, war es notwendig, zu seinen Eltern Joseph und Maria zu gehen.

8. CZIRE Szabolcs (Cluj-Napoca, Theological Institute, RO)
Pauline and Synoptic Jesus Traditions on Love Command

The possible parallel between Galatians 5:14 (Rom 13:9) and the great command of the Synoptics is often overlooked, because while the Synoptic accounts contain the double commandment to love God and the neighbour, the Pauline parallels contain only the single command to love the neighbour. Still, there are several similarities and dissimilarities worth exploring in order to gain a deeper understanding of the use of Jesus tradition on love command.

9. CSERNAI Balázs (Veszprém, Archiepiscopal Theological College, H)
Familienmetaphorik im Galaterbrief

Seit dem Anfang des Christentums bedient sich die Selbstbeschreibung der christlichen Gemeinden der Familienmetaphorik. Dieses Bild schien und scheint geeignet zu sein, das Beziehungsnetz der Christen mit Gott und untereinander zu veranschaulichen, das in diesem Beitrag nach dem Zeugnis des Galaterbriefs kurz nachgezeichnet wird. Darauf wird der Werdegang dieser Beziehungen nach Gal 4,1–7 beleuchtet und nach Gal 4,22–31 vertieft. Mit diesem Konzept illustriert Paulus, wie die Rechtfertigung aus Glaube sich im Leben der Gläubigen realisiert.

10. EYNIKEL, Erik (Regensburg, Universität-Regensburg, D)
**The Usage of Old Testament Quotations and
the Portrayal of Abraham in Galatians 3 in Comparison
with Contemporary Jewish Authors**

Since the publication of the famous article “The Apostle Paul and the Introspective Conscience” in 1963 by the Swedish NT scholar Kister Stendahl a ‘new perspective’ on Paul and his theology took off. The individual relation between a man and God was no longer considered the focus of Paul’s theology but the relation between the Jews and the gentiles. One could say that the perspective changed from a ‘Luthern’ understanding of Paul into a ‘inner Jewish’ understanding. This change of perspective has serious consequences for how we see the use of the Old Testament quotations by Paul especially in Galatians 3 and for the portrayal of Abraham in this letter. This lecture will compare the use of the OT and the the portrayal of Abraham by Paul with that of contemporary Jewish authors like Philo and Josephus.

11. ENGHY Sándor (Sárospatak, Theological Academy of the Reformed Church, H)
**Die grammatischen Lösungen des Galaterbriefes:
der Text der Septuaginta und des Alten Testaments**

Wenn der Verfasser des Galaterbriefes seine Botschaft formuliert, macht er sich in seinen grammatischen Lösungen nicht vom hebräischen Text des Al-

ten Testaments los. Wo der Brief die Septuaginta zitiert, ist es ziemlich sicher, dass er bewusst bei ihrem Text bleibt oder weicht davon absichtlich ab. In jedem Fall ist es für den Autor wichtig, wenn er seine Aussage mit grammatischen Mitteln formuliert, seine Botschaft nach seinem eigenen Konzept hervorzuheben und immer seine eigene Auffassung in seiner Textverarbeitung zu berücksichtigen. Ich beweise meine Behauptungen mit Septuagintazitaten.

12. FORNBERG, Tord (Uppsala, J. H. Newman Institute, S)
Paul and the Torah in the Light of Gal 3:19–20 and Rom 10:4

Point of departure – The passage Gal 3:19–25 has often been understood as polemical against the apostle Paul’s Jewish compatriots, especially when the literary context in Galatians 3 has been taken into consideration. But is it really a necessary conclusion that the text argues against Judaism in one shape or another? Or is it possible to argue that Paul in spite of his hardly concealed anger wants to give a positive view of the Jewish Torah in the passage Gal 3:19–25?

13. HORVÁTH Endre (Subotica, Institute of Theology and Catechesis, SRB)
**„Gott sandte den Geist seines Sohnes in unser Herz, der ruft:
Abba, Vater!“**

In Gal 4,4–6 beschreibt Paulus das Heilsgeschehen die parallele Sendungen des Sohnes und des Geistes. Als Frucht der Sendung des Sohnes nennt der Apostel die erlangte Gottessohnschaft der Christusgläubiger, während der empfangene Geist diese Sohnschaft dadurch verwirklicht, dass er in den Herzen der Christen ruft: Abba, Vater! Obwohl Paulus in seinen Briefen keinen systematischen Geisteslehre entwickelt, trotzdem könnte man diese Stelle als Schlüsselstelle seiner Pneumatologie betrachten. Der empfangene Geist Gottes verwirklicht vor allem eine persönliche Beziehung zwischen Gläubigen und Gott (Sohnschaft), was durch den Anruf: Abba, Vater ausgedrückt wird. Gleichsam fungiert der Geist Grund und Norm der Christusgläubiger, weil sie ein Leben nach dem Massstab des Geistes führen sollen (Gal 5,25). Über diesen persönliche Gottbeziehung hinaus realisiert der Geist die Gemeinschaft all derjenigen, die zu Christus gehören („wir alle sind mit einem

Geist durchgetränkt“ 1Kor 12,13). Die Gottessohnschaft besagt aber keinesfalls nur die einzigartige Intimität und Würde, die der Christen Gott gegenüber erlangt haben, sondern gleichsam als Antwort auf Gottes Liebe das Erbauen der Gemeinschaft der Kirche mit den durch den Geist verliehenen Charismen.

14. Kocsı György (Szeged, Gál Ferenc University, H)
„Da gibt es nicht Mann und Frau“ (Gal 3,28)

Der Unterschied zwischen Mann und Frau gibt es in den verschiedenen Kulturen. Wir sprechen patriarchalischen und matriarchalischen Gesellschaften. Der Unterschied zwischen Mann und Frau ist auch im AT in natürlicher Weise gegeben (Schöpfungsgeschichte). In der griechischen Übersetzung (LXX) steht das gleiche Wortpaar (arsen kai thélü), wie auch in Gal 3,28. Paulus konnte sich offensichtlich auf diese Stelle beziehen (Gen 1,27). „Gott schuf den Menschen nach seinem Bilde, nach dem Bilde Gottes schuf er ihn, als Mann und Frau schuf er sie.“ In P ist wichtig das Wort badal (trennen) und auch die Unterscheidung. Verschwindet dieser Unterschied in Christus? Wo könnte diese Begründung bei Paulus liegen? In der eschatologischen Vorstellung, in der Aion-Theologie oder in der Gleichberechtigung des Mannes und der Frau? Nach dem Kontext es ist zu vermuten – im Hintergrund konnte die jüdische Aion-Theologie und die paulinische Christologie stehen.

15. Kocsis Imre (Budapest, Pázmány Péter Catholic University, H)
Der antiochenische Zwischenfall in der Interpretation des heiligen Hieronymus

Der in Gal 2,11–14 erwähnte Streit zwischen den Aposteln Paulus und Petrus, der meistens antiochenischer Zwischenfall genannt wird, stand immer im Mittelpunkt des Interesses der Bibelwissenschaftler. Beachtenswert ist, dass im Altertum das Geschehen im Westen und im Osten unterschiedlich interpretiert wurde. Die westlichen Kirchenväter hielten es für einen wirklichen Streit und meinten, dass das Auftreten von Paulus gegenüber Petrus berechtigt gewesen war. Im Osten wurde der Fall günstiger beurteilt. Die Ausleger vermuteten, dass beide Aposteln ihre Taten fingierten: Petrus seinen Rückzug von den Heidenchristen, Paulus hingegen seinen Vorwurf. Obwohl

Hieronymus als westlicher Kirchenvater betrachtet wird, folgt er in der Interpretation des antiochenischen Zwischenfalles der östlichen Tradition. In meinem Vortrag möchte ich den Hintergrund seiner Position erklären und darüber hinaus auch über die Auseinandersetzung sprechen, die zwischen ihm und Augustinus entstand.

16. KORMOS Erik (Pécel, Adventist Theological College, H)

The most emphatic parts of the rhetoric of the Galatians

An indispensable part of modern Pauline research is rhetorical criticism, which assumes that the letters contain passages that contain certain emphases according to the rules of oral communication. These emphases can be single words (metaphor, metonymy, synaesthesia, etc.) but in some cases they can also be punch-hole sentences that intentionally leave one with unanswered questions. Anglo-Saxon trends in Greek language research point to these, such as Granville Sharp's rule, or the phenomenon of solecism instead of anacoluthon. These not only point to the unity and well-articulated structure of the letter, but also make its theological substance more pronounced.

17. KRÁNITZ Mihály (Budapest, Pázmány Péter Catholic University, H)

An unknown Period in Paul's young life.

The Work of grace between Conversion and Mission

We first hear of Paul in the Acts of the Apostles at the stoning of Deacon Stephen as he kept the clothes of the executioners (Acts 7:58). Here Luke only mentions that "Saul gave approval to his death" (Acts 8:1). He then travels to the Damascus Synagogue in possession of a letter of recommendation from the high priests, but on the way there he will be part of an extraordinary revelation and will be converted to faith. Then he came to Jerusalem, where he was taken by Barnabas, who took him to the apostles. According to Galatians, he then lived for 14 years in the provinces of Syria and Cilicia (Gal 1:21) and in the city of Tarsus (Acts 11:25). This period, obscure in many respects, came to the fore in the light of recent research and pointed out, under the influence of grace, in this mysterious years, that in addition to a thorough historical approach, God's plan is also revealed in a chosen life.

18. KUSTÁR György (Sárospatak, Theological Academy of the Reformed Church, H)
God given teaching and human authorization in the Letter to the Galathians

There are several theories about the situation and the adversaries in the Letter to the Galathians. Paul states that his message originates from God, not from men, and at the same time in the second chapter, he describes his relationship to the „pillars”. A traditional understanding says that Paul strove for his authority by declaring his independence from the Jerusalem apostles. However, the context does not validate this theory. On the contrary, Paul wants to declare that he is dependent on the authority of the leaders of Jerusalem. The fact that his teaching comes from God and not men does not mean that it needs no human consent – Paul has to prove that he is in line with the Jesus’ teaching and of the eyewitness Apostles. To state that Paul opposes himself to the Jerusalem authorities depends on the theory that sees antagonism between gospel and law – that also has to be reexamined.

19. LABAHN, Antje (Wuppertal-Bethel, Kirchliche Hochschule, D)
Erbe und Annahme der Verheißung als Realisierung des Glaubens – die Rezeption Abrahams durch Paulus in Gal 3

In theologisch tiefgreifender Exegese greift Paulus in Gal 3 auf den Erzvater Abraham zurück. In seiner Rezeption lässt er sich methodisch von der kontextuellen frühjüdischen Exegese leiten, insofern er Schriftstellen aus verschiedenen atl. Korpora zitiert und miteinander kombiniert. Durch Reduktion und Kombination entwickelt Paulus dabei eine eigenständige Interpretation der Gestalt Abrahams. Darin weicht er allerdings dann doch erheblich von der frühjüdischen Rezeption des Erzvaters ab, die an anderen Merkmalen, wie z.B. Nachkommenschaft oder Gesetzestreue, interessiert war. Paulus erkennt in Abraham demgegenüber eine Glaubensfigur, die in Annahme der Verheißung Gottes zum exemplarischen Vorgänger im Glauben wird. Insofern Abraham nicht nur für das Volk Israel zum Vater des Glaubens wird, sondern auch für die Menschen aus anderen Völkern, betrachtet Paulus ihn als Fundament der Erbschaft Gottes, der Menschen Abraham im Glauben nachfolgen.

20. LABAHN, Michael (Halle-Wittenberg, Martin-Luther-Universität, D)
„Zur Freiheit befreit“.
Weite und Grenze der Freiheit bei Paulus im Galaterbrief

Franz Mussner bezeichnete Paulus als „den Verkünder der Freiheit schlechthin“ (*Theologie der Freiheit nach Paulus*, QD 75, 1976, 5). Rein sprachlich betrachtet legt der Befund der authentischen Paulusbriefe ein etwas differenziertes Urteil nahe, da sich die Befunde für das semantische Feld „Freiheit“ bei Paulus vor allem auf den Galaterbrief konzentrieren. Gerade in der Auseinandersetzung mit seinen Gegnern entfaltet Paulus ein Konzept von Freiheit, das als semantische Sinnlinie nahezu eine Art Rückgrat des Briefes bildet. Von Gal 2,4 bis 5,13 macht Paulus deutlich, dass es in der Kontroverse um die Sache der „Freiheit“ selbst geht. Die semantische Sinnlinie entfaltet, was christliche Freiheit bedeutet, wie sie grundgelegt ist und wie sie gelebt wird. In der Christozentrik des paulinischen Freiheitskonzepts des Paulus wird der Begriff „Freiheit“ durch Offenheit und Gebundenheit bestimmt, wobei Freiheit kein spirituelles innerliches Erleben bezeichnet, sondern sich in der Liebe als reflektierte, die Wirklichkeit wahrnehmende und kreativ gestaltende Offenheit für den Nächsten konkretisiert.

21. LÁSZLÓ Virgil (Budapest, Evangelical-Lutheran Theological University, H)
Participation in Christ in the Epistle to the Galatians

In New Testament research it was Adolf Deissmann (1892) who brought the question of the widely used Pauline *en Christo* formula to the fore. A few decades later Albert Schweitzer (1930) expressed his bold opinion that “the doctrine of righteousness by faith is ... a subsidiary crater, which has formed within the rim of the main crater – the mystical doctrine of redemption through being-in-Christ.” E. P. Sanders (1977) in his groundbreaking and school-establishing (cf. the *New Perspective*) work titled “Paul and Palestinian Judaism” labelled Paul’s theological thinking and the pattern of religion of Pauline Christianity as a participationist eschatology. In my lecture I endeavor to scrutinize the presence and the function of the motifs of “in Christ” and “with Christ” within Galatians.

22. LÉSZAI Lehel (Cluj-Napoca, Babeş-Bolyai University, RO)
Paul and Those to Be Reputed Pillars

Paul got into conflict with the apostles of Jerusalem on more than one occasion. The good news proclaimed by Paul had a bursting effect on the old wineskins. It could not be hidden under a bowl, therefore it was often irritating. In Acts there is related the event of the Council in Jerusalem, where it seems that Paul and the apostles reached an agreement. In Galatians Paul speaks about those who seemed to be important. The “seemed” verb may hint to some kind of undermining the authority of the apostles. In the same time in the same paragraph Paul mentions three of the apostles as being reputed as pillars, which is a sign of respect, consideration and recognition of the fellow workers in the Lord’s vineyard. We investigate this intriguing and dynamic relation between the main servants of the Lord.

23. MEISER, Martin (Wuppertal-Saarbrücken, Universität des Saarlandes, D)
Lebenswelten in Kleinasien und der Galaterbrief

In der umstrittenen Adressatenfrage wird in der neueren Forschung zum Galaterbrief immer weniger mit Textindizien aus dem Brief selbst, dafür zunehmend mit Hilfe historisch-geographischer Plausibilisierung der möglichen Szenarien argumentiert. In den einzelnen Landesteilen sind Hellenisierung, Romanisierung und Christianisierung unterschiedlich schnell erfolgt. Der Vortrag knüpft an Forschungen an, die neutestamentliche und altertumswissenschaftliche Fragerichtungen miteinander verknüpfen, und versucht in aller Kürze, ein differenziertes Panorama der Großregion zu entwerfen.

24. NYÚL Viktor (Pécs, Episcopal Theological College, H)
La figura di Pietro nella lettera ai Galati

Il quadro di Pietro nella lettera ai Galati è uno dei primi quadri di Pietro nel Nuovo Testamento. In essa (Gal 1–2) l’apostolo Paolo racconta i suoi incontri con Cefa (Gal 1,18; 2,7–10; 2,11–14). Questi episodi sono importanti, perché dalla prospettiva di Paolo vediamo qui, come era il rapporto tra i due apostoli, e come guardava Paolo Pietro, il quale lo chiama „fratello amato” (cfr.

2Pt 3,15). Quindi questi brani sono significativi dal punto di vista storico ecclesiastico e teologico anche.

Nell'analisi delle pericope cerchiamo di presentare, quale tipo di quadro di Pietro viene delineato nella lettera ai Galati, e quali sono le caratteristiche di questa petrologia paolina?

25. OLÁH Zoltán (Alba Iulia, Babeş-Bolyai University, RO)
Anti-Judaism in St Jerome's commentary on Galatians

One of St. Jerome's earliest commentaries was on Galatians (386), which was heavily influenced by the commentary of Origen. Jerome excelled among his contemporaries in his study of biblical Hebrew. This led him to seek contact with the learned Jews, with whose help he immersed himself in the language of the Old Testament and with whose help he translated many difficult Old Testament books into Latin. Unfortunately, this interest in the Hebrew language did not overshadow his frequent anti-Judaic interpretations. In my presentation, I would like to briefly outline Jerome's position among his contemporaries regarding anti-Judaism. In addition, I will shed light on the possible motives for anti-Judaism among 4th and 5th century early Christian writers.

26. PAPP György (Cluj-Napoca, Protestans Theological Institute, RO)
The Semantic Field of the Construction “δοκέω + εἶναι” in Gal 2:9 in the Context of the Biblical Terminology

The main purpose of this lecture is to attempt to unfold the meaning of Paul's words from Gal 2:9, where he speaks about James, Peter and John as being considered, or recognized as “pillars” of the earliest Christian community. In order to find a possible response to the above formulated question I will present the meaning of the construction $\delta\omicron\kappa\acute{\epsilon}\omega + \epsilon\acute{\iota}\nu\alpha\iota$ in the context of other biblical and extra-biblical passages as well, and based on this survey I will try to show what kind of opinion does this construction express in the context of Gal 2:9. I think that this kind of analysis will unfold the internal dynamic of the Early Church, the attempts to solve its conflicts between various groups, and its way to be always the one body of the Lord Jesus Christ.

27. PECSUK Ottó (Budapest, Károli Gáspár University of the Reformed Church, H)

Simple translations and simplistic solutions in Galatians

My paper is an attempt to look into the study room of Bible translators, it is a peek behind the curtains. I am going to investigate four interesting problems and their possible solutions. The first is kath' hyperbolén from 1:13 where Paul is characterising his past as the persecutor of the church. The second is sperma from 3:16,19, a term key to the understanding of Paul's argumentation based on the text of Genesis. The third is diapherei from 4:1 and the fourth is the meaning of apokoptó from 5:12, Paul's invective against his opponents in Galatia. In my paper I try to review the available translations and suggest the best possible translation in each of the cases.

28. ROKAY Zoltán (Subotica, Pázmány Péter Catholic University (emeritus), SRB)

Doppelsinnigkeit und Geheimnis des Habakuk im NT und in Q

Es ist keineswegs übertrieben, wenn man in der Sprache „des biblischen Journalismus“ von dem „vielzitierten Habakuk“ redet, und dabei insgesamt drei neutestamentliche Stellen anführt: Röm 1,17. Gal 3,11 und Hebr 10, 38, welche angeblich Zitate aus Hab 2,4 seien. Es geht nicht um die Diskrepanz zwischen der geringen Zahl der Zitate und des verwendeten Kanonenpulvers, sondern um die bedeutende Rolle, welche die Stelle von der „Rechtfertigung“ belastet u.a. durch die impulsive Vorlesungen Luthers über den Galaterbrief (1531) . – Allein schon die Frage, ob es dabei um Zitate handelt, ist doppelsinnig genug. Welches von drei stammt aus dem Buch des Habakuk, und seinem Pešer? Welches zwar im betreff seiner Dimensionen als bescheiden bezeichnet werden soll, aber infolge der angehäuften Interpretationen als „kolossal“ erscheinen mag. Denn nicht nur die Person des Gerechten bleibt ein Geheimnis, sondern auch die wiederkehrenden „Kittim“ können verschieden interpretiert werden. Dabei schlage ich einen selbständigen Weg ein, und möchte eine begründete „Erklärung“ refern.

29. SCHIMANOWSKI, Gottfried (Tübingen, Universität-Tübingen, D)
**Die Bedeutung der Sklavin Hagar für Philo von Alexandrien
mit einem kurzen Ausblick auf die paulinische Rezeption
im Galaterbrief**

Wie bei kaum einem jüdischen Autor spielen bei Philo auch die biblischen Frauengestalten eine ganz entscheidende Rolle; neben Sarah als vorbildliche Ehefrau und hingebungsvolle Mutter erstaunlicher Weise ebenfalls die ägyptische Sklavin Hagar, die Mutter Ismaels. Philo widmet ihr einen überraschend ausführlichen Abschnitt in der Schilderung des Erzvaters und vorbildlichen Weisen Abraham, bzw. bei dessen Trauer um den Tod seiner Frau: das bewundernswerte Beispiel für Saras Tugend als sie ihre Sklavin für die Sorge um die Nachkommenschaft zuführt (De Abrahamo 247–254). Dieser Text und seine (allegorische) Exegese ist insofern auch für die christliche Tradition von großer Bedeutung, da ja Paulus ebenfalls in einem ganz wichtigen Argumentationszusammenhang im Galaterbrief auf die Bedeutung und den Hintergrund Hagars und ihrer Herrin eingeht (Gal 4,21ff). Wieder einmal erweist sich offensichtlich ein Philotext zur Profilierung eines paulinischen Schwerpunktes als hilfreich und erhellend!

**The meaning of the slave women Hagar in Philo's Commentary
with a short outlook to Paul's reception in Galatians**

No other Jewish author stresses the importance of the Biblical women like Philo of Alexandria. Besides Sarah the most prominent of biblical women, as an exemplary wife and ideal partner, also Hagar, Sarah's maid, who gives birth to Abraham's first son Ishmael, is treated. Philo uses the biblical reference in the passages about Abraham's vita as the exemplary wise person and his mourning over Sarah's death (Gen 23,2) to write a lengthy *encomium* (De Abrahamo 247–254). This *allegory* is also rather important in the Christian tradition, because Paul is using the story of Sarah and Hagar in Galatians in a comparable way (Gal 4:21ff). Once again a Philonian text is very useful to understand a very often contrary discussed Pauline text!

30. SCHUMACHER, Thomas (Freiburg, Universität-Freiburg, D)
„Die Gegner im Galaterbrief“

Für die Bewertung des Galaterbriefs spielt die Frage nach den Gegnern, die im Hintergrund dieses Schreibens stehen und deren Identifizierung mit verschiedenen hermeneutischen Problemen verbunden ist, eine wichtige Rolle. In der neutestamentlichen Forschung wird mehrheitlich angenommen, dass es sich bei diesen „Fremdmissionaren“ um jüdische oder judenchristliche Verkündiger handelt, die die heidnischen Galater zu einer Orientierung am jüdischen Gesetz und zur Übernahme von Vorschriften der Tora bewegen wollten. Ausgehend von textkritischen Überlegungen aus dem eigenhändigen Briefschluss dieses paulinischen Schreibens, also jenem Textabschnitt, der für die Identifizierung der Gegner von zentraler Bedeutung ist, stellt der Vortrag die prägende Meinung infrage und argumentiert dafür, in den Gegnern judaisierende Heidenchristen zu sehen, die hinsichtlich der Tora-Deutung einen Kategorienfehler begehen. Von diesen Überlegungen hängen wiederum grundsätzliche Aspekte der Bewertung von Judentum und Christentum in der Frühphase der Christentumsgeschichte ab sowie auch Fragen zum sogenannten „Parting of the ways“.

31. Szécsi József (Budapest, University of Jewish Studies, H)
„Ordained by Angels...” – Rabbinical Notes to Galatians 3,19

The presence of angels is a well known phenomena in old Jewish tradition. We can find references to them in the texts of Jewish tradition originated already in Babel where angels were already mentioned (Pesikta Rabba 21), and in the Septuagint where they are mentioned in connection with Deuteronomy 33,2 (“The Lord came from Sinai and from his right hand his angels came”). Concerning the role of angels in the giving of the Torah we have strongly opposing opinions. The subject is mentioned eg. in the Pesikta Rabba 21(103b): “For what reason did they(the angels at the time of the giving of the Torah) descend? Rabbi Chijja ben Rabba said: In honour of the Torah – but Rabbi Chijja ben Jose said: In honour of Israel.” According to a tradition the angels present at the giving of the Torah were the ruling angels of the nations. My lecture intends to present the Jewish traditional background of the subject.

32. SZUROMI Szabolcs Anzelm O.Praem. (Budapest, Pázmány Péter Catholic University, H)

The doctrinal and disciplinary meaning of 'anathema' in the first centuries of Christian communities

'Anathema' expresses something or someone that one vehemently disliked; or according to a specific ecclesiastical meaning: a formal curse by the pope or some type of councils, excommunicating a person or denouncing a particular doctrine. The meaning of 'curse' does not seem a proper expression, if we analyse the patristic disciplinary and doctrinal sources, with special attention to the original Greek expression. The Cambridge Dictionary describes it as: "something that is strongly dislike or disapproved." 'Anathema' according to its etymology, signifies a thing offered to God. We can find this meaning in the Old (Jdt 16:23; 2 Macc 9:16) and in the New Testament too (e.g., Lk 21:5). The original meaning of 'anathema' goes back to the word 'herem' (best Description of it: Dt 7:1-2). However, we can find it in the same meaning in 1 Sam 15:9-23; Josh 6:17, 8:27; Num 31:18. In the New Testament 'anathema' no longer entails death, but rather the loss of goods or exclusion from the society of faithful (i.e. Rom 9:3; Gal 1:9; Tim 1:20; 1 Cor 5:5, 16:22). Nonetheless, during the first centuries of the Early Church, the 'anathema' did not differ from the sentence of excommunication. Analysing the councils of the first 6th century, it is crystal-clear that these early disciplinary texts used the 'anathema' in the afore-mentioned contents. The precise ecclesiastical disciplinary description had evolved in 872/882, and has been finally fixed within the disciplinary system of the Church in the composition of the Decretum Gratiani (1140).

33. WITTKOWSKY, Vadim (Berlin, Humboldt-Universität, D)

Das lukanische „Apostelkonzil“ (Apg 15) vor dem Hintergrund eines Paulusbriefes (Gal 2)

Dass Gal 2 im Text der Apostelgeschichte verwendet wurde, war im 20. Jh. die Meinung einer geringen Minderheit, obwohl im 19. Jh. die gegenteilige Ansicht zumindest vorherrschend gewesen war. Der Grund, warum man hinter den beiden neutestamentlichen Darstellungen eines Treffens in Jerusalem mit denselben handelnden Personen und einer ähnlichen bzw. identischen Agenda trotzdem mitunter verschiedene historische Situationen an-

nimmt, liegt in den Unterschieden zwischen Gal 2 und Apg 15. Die Frage, warum man hinter Apg 15 den Paulus-Text als solchen sehen oder nicht sehen soll, unterscheidet sich jedoch davon. Hier entscheiden nämlich nicht die erwähnten sachlichen Differenzen, sondern literarische Ähnlichkeiten. Diese recht zahlreichen Affinitäten zwischen den beiden NT-Texten werden im Paper diskutiert und interpretiert.